

حب الوطن في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان

(دراسة إجتماعية أدبية)

خطة الرسالة

قدمتها:

إحسان

رقم القيد. ١٧٠٥٠٢٠٧٠

طالب بكلية الآداب و العلوم الإنسانية قسم اللغة العربية و أدبها



كلية الآداب و العلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الاسلامية الحكومية

دار السلام – بندا أتشيه

٢٠٢١م/١٤٤٢هـ

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

تخصص اللغة العربية وأدبها

في تاريخ

١٢ ديسمبر ٢٠٢٣ م

٢٨ جمادى الأولى ١٤٤٥

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة :

السكرتير

الرئيس

(أيوب برادن، الماجستير)

(رشاد هشامى، الماجستير)

العضو ٢

العضو ١

(الدكتور ذو الخير سفيان، الماجستير)

(أنصار ذو الحلم، الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أتشيه



(الدكتور شريف الدين، الماجستير)

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمها

إحسان

طالب بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد: ١٧٠٥٠٢٠٧٠

موافق المشرفين

المشرف اثنائي

المشرف الأول

سوماردي، الماجستير

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

ذو الخير سفيان، الماجستير

Abstract

Nama : Ikhsan
NIM : 170502070
Fakultas/Prodi : Fakultas Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *Hubbul Watan Fi Aniah Mawwtini li Ibrahim Tauqan (Dirasah Ijtimiiah Al Adabiah)*
Tanggal Sidang : 29 April 2021
Tebal Skripsi : 50 Halaman
Pembimbing I : Dr. Zulkhairi, MA
Pembimbing II : Sumardi S,S

Peneliti juga menjelaskan bahwa subjek skripsi ini adalah cinta tanah air dalam lagu “Mawtani” karya Ibrahim Toukan (studi semiotika sastra). Lagu adalah salah satu seni rupa seperti puisi, dan di Arab ada kesiapan untuk apa yang bawaan, sensitif, kefasihan dan pengaruh mereka yang kuat, dan dalam ketidaktahuan mereka memiliki melodi yang sesuai dengan ketakutan mereka. Pertemuan antara musisi barat, Penulis Ibrahim Toukan dalam karya syairnya "Mawtani" adalah cerita tentang cinta seseorang untuk negaranya dan kesediaannya untuk berkorban untuk negaranya. Lagu Mawtini adalah lagu patriotik yang ditulis oleh penyair Ibrahim Toukan, tetapi digubah oleh Mohamed Filil dari Lebanon, dan lagu tersebut menjadi terkenal hingga menjadi lagu kebangsaan Palestina. Dimana lagu ini menggambarkan sebuah tanah air dengan keagungan, keindahan dan kemegahan yang menjelaskan sisi kehidupan di negara Palestina, berupa semangat pemuda dari penderitaan, kegelisahan, kesedihan dan rela berkorban. Penyair bertanya tentang tanah airnya, bisakah dia melihat kota Palestina dengan bahagia, tanpa perang, penderitaan, kelaparan, atau kesedihan? Jadi dalam lagu ini penyair menyebut tanah airnya Palestina, dan kemenangan hanya dicapai dengan pengetahuan dan pertempuran. Rasa patriotisme itulah yang akhirnya penulis beri judul lagu “mawtini”. Adapun metode penelitian yang peneliti gunakan dalam skripsi ini adalah metode penelitian deskriptif analitis, dimana peneliti menganalisis semiotika patriotisme dalam lagu “Mawtani” karya Ibrahim Toukan. Untuk mengumpulkan informasi dan data yang peneliti butuhkan, tergantung pada metode desk research dengan meninjau berbagai buku ilmiah yang berkaitan dengan tesis yang diteliti ini dari buku-buku sastra, artikel dan hal-hal lain yang terkait dengan topik.

كلمة الشكر بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدًا عبده ورسوله.

فقد إنتهى الباحث بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع حب الوطن أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان (دراسة سيميائية). يقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلب للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، قدم الباحث الشكر على المشرفين الكريمين هما الأستاذ ذو الخير سفيان، الماجستير. والأستاذ سوماردي، الماجستير. على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهما وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية.

وتقدم الباحث شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتيد
والأستاذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدم الباحث الشكر الجزيل لوالديه المحبوبين اللذين قد رباها تربية
حسنة وهذباه تهذيبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

وأخيرا، يرجو الباحث من القارئ نقدا بنائيا وإصلاحا نافعا لإكمال هذه الرسالة،
وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحث خاصة وللقارئ عامة، والحمد لله رب العالمين.

دار السلام - بندا أتشيه
الباحث،

إحسان



تجريد

اسم الطالب	: إحسان
رقم القيد	: ١٧٠٥٠٢٠٧٠
الكلية/قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان (دراسة سميائية)
تاريخ المناقشة	:
حجم الرسالة	:
المشرف الأول	: ذو الخير سفيان، الماجستير
المشرف الثاني	: سوماردي، الماجستير

موضوع هذه الرسالة حب الوطن أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان (دراسة سميائية) و أما مشكلة البحث فيها فهي ما سميائية في حب الوطن أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان ، وأما المنهج الذي استخدمه الباحث لهذا البحث فمنهج البحث الوصفي، بنظرية السميائية لريفاتير، ومن النتائج التي تم الحصول عليها هي: (١) القراءة الهيوريستيقية وهي القراءة الثانوية أي دينوتاسي (denotasi)، (٢) القراءة الهيرمنيوطيقية وهي القراءة ذات التأويل والتفسير حسب سياق الكلام، (٣) والتعبير غير المباشر وهما السمايل (smile) و الكونترادكسي (kontradiksi)، (٤) الماتريكس (matriks) هو حب الوطن، (٥) الموديل (model) الجمال المفقود، (٦) الفاريان (varian) وهو الأبيات التي تتعلق بالموديل، (٧) الهيبوغرام (Hipogram) وهو موضوع هذه القصيدة، مما يدل على أن إبراهيم طوقان شاعر الوطن.

محتويات البحث

..... كلمة الشكر

..... محتويات البحث

..... تجريد

..... الباب الأول : مقدمة

..... أ. خلفية البحث

..... ب. مشكلة البحث

..... ج. غرض البحث

..... د. معاني المصطلحات

..... ج. دراسات السابقة

..... د. منهج البحث

..... الباب الثاني : ترجمة إبراهيم طوقان

..... أ. حياته ونشأته

..... ب. تعلمه الادبية

..... ج. وفاته

..... د. أعماله الأدبية

..... الباب الثالث : الإطار النظري

..... أ. مفهوم سيميائية أدبية

..... ب. نظرية سيميائية أدبية لريفاتي

..... ج. علم سيميائي لميكائيل ريفاتي

..... د. اساسي الافتراض لنظرية ريفاتر لميكائيل ريفاتي

..... الباب الرابع : تحليل سيميائية حب الوطن في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان

..... أ. مناسبة الأغنية

..... ب. تحليل سيميائيا في الأغنية

..... الباب الخامس : خاتمة

..... أ. النتائج

..... ب. التوصيات

..... المراجع



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

ترتبط الأغنية الوطنية ارتباطاً وثيقاً بظهور مفهوم الوطن والقومية. وهو بهذا الشكل تطور حديث يرتبط بتكوين الدولة الوطنية، وضرورة صنع مخيلات قومية يلعب التعليم والأغنية و الموسيقى والأدب أهم عوامل ترسيخها في الوجدان الشعبي. من هنا نرى أن ظاهرة الأغنية الوطنية بالمعنى المعروف الآن، لا يمكن تتبعها إلا من خلال نشأة القومية والتوسع في وسائل الاتصال، التي تسمح بالضرورة بانتشار الأغنية في ربوع البلاد حتى تكتسب صفة العمومية والوطنية. من هنا ترتبط الأغنية الوطنية إلى حد كبير بظاهرة نمو الوعي القومي.¹

الأغنية من الفنون الجميلة مثل الشعر، وفي العرب استعداد لما فطري الحساسة تفوسهم وشدة تأثرهم ، وكان لهم في جاهليتهم ألحان توافق خشوتهم فلما ظهر الإسلام واختلطوا بالروم والفرس اقتبسوا الموسيقى من تلك الأمم قبل سائر العلوم الدخيلة. لقاء بين موسيقي غربية موسيقي

¹ هيام على النجار، "الأغنية الوطنية في مصر بين الماضي والحاضر"، مجلح علوم وفنون الموسيقي المجلد. ٣٦، يناير ٢٠١٧. ص. ١٧٢١

شرقية ، ومعظم الناس يعرفون هذه الموسيقى كما موسيقي البوب العربية ، كما الغني داويدا من مصر ، سامي كلارك من لبنان ² .

الأغنية نوع من العمل الأدبي . حيث يمكن للأغاني التعبير عن المشاعر التي تستند إلى التجارب في الحياة البشرية اليومية ، وكذلك التعبير عن الأحداث التي تحدث في الطبيعة ، يتم التعبير عنها في أغنية بحيث تظهر أو الأفكار في الأغنية . الكلمات في الأغنية هي في شكل أوصاف في الحياة الشخصية والمشاعر. ³ ومن الأحداث التي لا يمكن فصلها في الأدب علم اجتماع الأدب والأعمال الأدبية المترابطة . إذا كنت ترغب في دراسة الحياة البشرية ، فستكون هناك حاجة إلى نظرية الأدب الاجتماعية.

الكاتب إبراهيم طوقان في عمله الغنائي "موطني" قصة عن حب الإنسان لوطنه واستعداده للتضحية من أجل وطنه . أغنية موطني هو أغنية وطنية كتبه الشاعر إبراهيم طوقان لكنه لحن اللبناني محمد فيليل واشتهر الأغنية حتى أصبحت النشيد الوطني لفلسطين . حيث تصور هذه الأغنية وطنًا به جلاله وجمال وروعة تشرح جانب الحياة في الدولة الفلسطينية ، في صورة روح الشباب من المعاناة والقلق والحزن والاستعداد للتضحية . فيسأل الشاعر عن وطنه هل يمكن أن يرى مدينة فلسطين بسعادة بلا حرب ولا عناء ولا جوع ولا حزن . لذا في هذه

² Anang Sudigdo, "Konflik Batin Tokoh Utama dalam Novel Tumbuh di Tengah Badai Karya Herniwatty Moechiam," *Jurnal Bahastra Universitas Sarjanawiyata Tamansiswa*, Vol. XXXII, No. 1, Oktober 2014, hal. 2

³ منيرة سليمان, "قراءة تاريخ الأغنية الوطنية العربية في ظل الثقافة الشعبية الراجحة", مجلة (JSTOR), العدد. ٣٥, (٢٠١٥), ص. ١٧٧

الأغنية يسمي الشاعر وطنه فلسطين ، ولم يتحقق نصر إلا بالمعرفة والقتال. كان حب الوطن هو أن المؤلف أخيراً أعطى عنوان الأغنية "موطني".

يرى الباحثون في هذا الحدث المثير للاهتمام على أنه مشكلة القومية كموضوع وهو أحد المناقشات في دراسة علم سيميائية الأدب.

السيميائية علم واسع ، كامل ، حتى يشمل العديد من العلوم ، لذلك فإن نظرية علم الأحياء لا تزال بين الناس فيها، لأنها لم يتم تعريفها).^٤ يرى بعض العلماء أن النظ السيميائية هو أحد المعريات الثلاثة السيمولوجيا والسيولتيك والسيميائية للفظ يوناني هو (السيميوطيقا) من كلمة (السيميولوجيا) وتعني العلامة . ويعرفه باره : علم يدرس العلاية ومنظوماتها (أي اللغات الطبيعية بالاصطناعية) كما يدرس احصائص التي تمتاز كما علاقة العلامة مدلولاتها . " أي تدرس علاقات العلامات والقواعد التي تريلها.^٥ علم الأحياء حسب لويس بريتو هو علم يدرس أنظمة الإشارات من مصادر لغوية وإرشادية ، ويتكون هذا العلم من عدد من العلوم مثل علم اللغة والبلاغة والأسلوب والشعر وعلم النفس ، لأن للعلامات سمات نفسية واجتماعية.^٦ يمكن للمؤلف رؤية الحقائق الحرفية لمصر في رواية الغريب و مدى ملائمة و الحقائق

الحرفية و الحقائق الإجتماعية في مصر التي تمت دراستها بإستخدام نظرية سيميائية أدابية.

^٤ فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، ٢٠٢١)، ص. ١٧.

^٥ سعدية موسى عمر لبشير، السيميائية: أصولها و مناهجها و مصطلحاتها، (جامعة السودان للعلوم و التكنولوجيا)، ص. ٦-٨.

^٦ فاتح علاق، التحليل لسيميائي للخطاب الشعري في النقد العربي المعاصر " مستوياته و إجراءاته"، (مجلة جامعة دمشق، ٢٠٠٩ م)، ص. ١٤٩-١٥٠.

الغرض من هذه البحث هو فحص أغنية "موطني" بمنهج أدبي سيميائية للكشف عن أشكال القومية التي يعيشها الشعب الفلسطيني في هذه الأغنية في شكل حماس الشباب, وحب الطبيعي، وحب الوطن، و الاستعداد للتضحية.

تستند هذا البحث على افتراض أنه في أغنية "موطني" يوصف وجود أشكال مختلفة من القومية التي يعيشها الشعب الفلسطيني مثل شكل حماس الشباب، وحب الطبيعي، وحب الوطن، والاستعداد للتضحية من أجل وطنهم، مما تسبب في إحساس عالٍ جدًا بالاهتمام سيميائية أدبية ضد بلده.

ب. مشكلة البحث

من الخلفية التي قد سبق ذكرها رأى الباحث أن فيها مشكلة التي تحتاج إلى حلها، وهي تحليل سيميائية حب الوطن في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان دراسة سيميائية أدبية ؟

ج. غرض البحث

وأما غرض البحث في هذه الرسالة فهو لمعرفة سيميائية حب الوطن في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان دراسة سيميائية أدبية.

د. معاني المصطلحات

قبل الشروع إلى هذه الرسالة، يريد الباحث أن يشرح معاني المصطلحات التي تتضمن

في هذه الرسالة :

١. حب الوطن

حب

الحب لغة هو ما يريده - أن يكون محبوبته ، أي أن يكون محبوبًا ، والحياة تشبه طبيعة ذلك الشيء بالنسبة للدين. الحب اصطلاحاً : بعرقه الرازي : عبارة عن الشهوة وميل الطبع ورغبة النفس. من الواضح، إذا ، أن الحب . فيما يذهب إليه أفلاطون . ضرب من الرغبة والنزوع إلى شيء غير متملك، وبهذا فهو قرين الحاجة والافتقار إلى موضوعه.^٧

الوطن

الوطن الأصلي: هو مولد الرجل و البلد الذي هو فيه. هذا التعريف يؤخذ عليه, بأنه لم يشمل البلد الذي ينسب إليه, ولم يولد فيه, ولم يقسم فيه فيكون غير جامع.^٨

حب الوطن

وفقاً للغة القومية ، فهي المكان الذي يعيش فيه الشخص والمكان الذي ولد فيه ، بينما وفقاً لمصطلح القومية هي معيار فعال يعبر عن الوعي بمفهوم القومية لتوضيح معنى حياة الأمة الذي ينشأ، وتتجلى هذه القومية في شكل أغنية إلى أي مدى تفانيه للوطن.^٩

^٧ غصون محمد عبد المطلب العبيدي, "مفهوم الحب بين الفلسفة والتصوف في المسرح العربي", مجلة جامعة بابل للعلوم الإنسانية, المجلد ٢٨, العدد. ١٠, ٢٠٢٠, ص. ١١٢

^٨ صبرينة مخالفة, "ثنائية الحب و الوطن في رواية وطن من زجاج لياسمينه صالح", مجلة جامعة محمد بوضياف بالمسيلة, ١٤٤٠-١٤٤١ هـ, ص. ١٢

^٩ جواد عودة سبهان, "من مظاهر الحنين الى الوطن في شعر أحمد الواصل", مجلة بكلية الآداب في جامعة اهل البيت, العدد. ٥, ص. ٢

٢. أغنية

الأغنية عمل إبداعي يتكون من عدة عناصر مكملة ، تتكون الأغنية من عناصر جسدية وعقلية, كما تعبر الأغنية عن الأفكار وتثير المشاعر التي تثيرها الحواس الخمس.^{١٠}

الأغنية من الفنون الجميلة مثل الشعر ، وفي العرب استعداد لما فطري الحساسة تفوسهم وشدة تأثرهم ، وكان لهم في جاهليتهم ألحان توافق خشوتهم فلما ظهر الإسلام واختلطوا بالروم والفرس اقتبسوا الموسيقى من تلك الأمم قبل سائر العلوم الدخيلة.^{١١} لقاء بين موسيقي غربية موسيقي شرقية، ومعظم الناس يعرفون هذه الموسيقى كما موسيقي البوب العربية ، كما الغني دانيدا من مصر، سامي كلارك من لبنان.

٣. سيميائية أدبية

السيميائية علم واسع ، كامل، حتى يشمل العديد من العلوم ، لذلك فإن نظرية علم الأحياء لا تزال بين الناس فيها ، لأنها لم يتم تعريفها).^{١٢} يرى بعض العلماء أن النظ السيميائية هو أحد المعريات الثلاثة السيمولوجيا والسيولتيك والسيميائية للفظ يوناني هو (السيميوطيقا) من كلمة (السيمولوجيا) وتعني العلامة . ويعرفه باره : علم يدرس العالاية ومنظوماتها (أي

¹⁰ <https://ar.facts-news.org/taaryf-alaghny>

¹¹ Anang Sudigdo, "Konflik Batin Tokoh Utama dalam Novel Tumbuh di Tengah Badai Karya Herniwatty Moechiam," *Jurnal Bahastra Universitas Sarjanawiyata Tamansiswa*, Vol. XXXII, No. 1, Oktober 2014, hal. 2

¹² فيصل الأحمر, معجم السيميائيات, (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون, ٢٠٢١), ص. ١٧.

اللغات الطبيعية بالاصطناعية) كما يدرس احصائص التي تمتاز كما علاقة العلامة مدلولاتها .

" أي تدرس علاقات العلامات والقواعد التي تربطها".^{١٣}

٤. موطني

أغنية موطني كتبها الشاعر إبراهيم طوقان، ولحنها المطرب اللبناني محمد فليفل، وهي أغنية
مغناة اشتهرت شهرة واسعة وأصبحت النشيد الوطني لدولة فلسطين، وفيما يلي شرح لأغنية
موطني التي يقول إبراهيم طوقان.^{١٤}

ينادي إبراهيم طوقان موطنه ، ويجعله معلووا بالجلال والجمال ويصفه بكل الصفات
الرفيعة الحسنة، ويترع أراضيه سناء وبها فيقول : يا موطني إن ربك وأراضيك كلها جمال وجمال
وبهاء ، وفيك الحياة السعيدة الهائلة ، وفيك النجاة من المعاناة والههم والأسى، ثم يسأل ويستفسر
الشاعر من موطنه عن احتمالية رؤية موطنه فلسطين سالها سعيدا لا حروب ولا نزاعات ولا جوع
ولا أسى، يبلغ السماوات علوا و شموخا.^{١٥}

ج. الدراسات السابقة

وفي هذا المجال يريد الباحث أن يعرف التي تتعلق بموضوع معاني حب الوطن في أغنية

"موطني" لأبراهيم طوقان. أما بالنسبة لأول الدراسات السابقة التي أجراها :

^{١٣} سعدية موسى عمر لبشير، السيميائية: أصولها و مناهجها و مصطلحاتها، (جامعة السودان للعلوم و التكنولوجيا)، ص. ٦-٨

^{١٤} شرح قصيدة موطني-سطور <https://setor.com//>

^{١٥} نفس المراجع

١. مُجد مصطفى القطوي "التعجب في شعر إبراهيم طوقان دراسة نحوية تحليلية نقدية بأبعدها النفسية والاجتماعية و السياسية"مجلة كلية الآداب في الجامعة الأقصى (٢٠١٨). يركز عن البحث قضية نحوية بارزة, استوقفت الباحث في ديوان الشاعر إبراهيم طوقان و هي مسألة التعجب.
٢. عزت ملا إبراهيمي, حسين إلياسي "فضاء المكان في خطاب الشباب مقارنة سيميائية أدبية" مجلة إضاءات نقدية (فصلية محكمة) ٢٠١٨ يركز عن البحث هو قصيدة العودة لجيكور من أهم قصائد الشباب التي أنشدها رفضا لواقع المدينة في ظل سلطة نوري السعيد ، هذه القصيدة مفارقة بين بغداد الحال وجيكور في هذه القصيدة صور الشاعر ملامح الواقع في ظل السلطة والقصيدة تصور موقفه الرفض من المكان ومن السلطة.
٣. مصطفى شيروي خوزاني "دراسة ملامح من حب الوطن في شعر معروف عبد الغني الرصافي" مجلة اللغة العربية و آدابها السنة الثامنة (٢٠١٢). يركز عن البحث هو شعره عن مواقع التخلف في مجتمعه و حاول إبقات أمتة عن سبيل الوصول إلى إصلاحها. هذا المقال بين ملامح من حب الوطن من شعر الرصاف, وهو الحب الذي يتجلى من التزام الشاعر للدفاع عن الوطن ورد فعله.

بناءً على الدراسة السابقة التي سجلها الباحث أنها تختلف وفي الدراسات السابقة المعروفة أعلاها يستعد الباحث. تستند هذه البحث الى افتراض أنه ترجمة إبراهيم طوقان والدراسة السابقة لريفاتي.

د. منهج البحث

أما منهج البحث الذي استخدمه الباحث في هذه الرسالة فهو منهج البحث الوصفي التحليلي حيث أن يقوم الباحث بتحليل سيميائية حب الوطن في أغنية "موطني" لأبراهيم طوقان. وجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها الباحث، فتعتمد على طريقة البحث المكتبي بإطلاع على الكتب العلمية المختلفة المتعلقة بهذه الرسالة المبحوثة من الكتب الأدبية والمقالات وغيرها مما تتعلق بالموضوع.

وأما الطريقة في كتابة هذه الرسالة فتعتمد الباحث على الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، دار السلام- بندا آتشية هو كتاب :

"Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab Fakultas

Adab UIN Ar- Raniry Darussalam Banda Aceh 2014"

الباب الثاني

ترجمة إبراهيم طوقان

أ. حياته ونشأته

ولد الشاعر إبراهيم عبد الفتاح داوود الآغا طوقان عام ١٩١٥ م ١٣٢٣ هـ، في مدينة نابلس، وقد أطلق على إبراهيم طوقان ألقاب كثيرة، (كما جاء في صحيفة الدفاع الفلسطينية) منها: شاعر فلسطين الأملعي، شاعر الجامعة، شاعر الوطن، بلبل فلسطين الصداح، الأديب النابغ الأستاذ، شاعر الحب والثورة، أبو جعفر.^{١٦}

وكانت عائلة طوقان من العائلات العريقة التي عرفها جبل نابلس، ومن أكثرها حفاظاً على العادات والتراث والتقاليد؛ فكان والد الشاعر وهو عبد الفتاح طوقان من أعيان المدينة ونشاطها الوطنيين، وكان عضواً في قيادة حزب الكتلة الوطنية، كما كان عضو المؤتمر العربي الفلسطيني السابع، ثم عضواً في اللجنة التنفيذية عام ١٩٢٨ م، وكان ضمن الوفد الفلسطيني إلى المؤتمر القومي في بلودان بسوريا عام ١٩٣٧ م.^{١٧}

^{١٦} علي شومان مجّد على أبودية، "تماذج من شعر إبراهيم طوقان عبر المنهج التاريخي"، مجلة كلية الأساسية للعلوم التربوية والإنسانية، العدد. ٤٢، ٢٠١٩، ص. ٢٠٥

^{١٧} نفس المرجع والمكان

أما والدته الشاعر وهي فوزية العسقلاني، فكانت مثل غيرها من نساء فلسطين، ربة بيت، وكانت امرأة مرحة صاحبة نكتة، وهي نشيطة تحذب على أبنائها، قريبة من النفس، خفيفة الظل، سريعة البديهة.^{١٨}

في وسط هذه الأجواء، فتح إبراهيم طوقان عينيه على الدنيا، وكان ترتيبه الثاني بين الأبناء والبنات، وقد رافقه المرض منذ اليوم الأول من والدته، وامتد المرض معه في صباه وشبابه، وقد لازمته ثلاث عطل طوال حياته: صمم في أذنه، وقرحة شديدة في معدته، واستعداد لشتى الالتهابات في أمعائه، لذلك تردد كثيرا على الأطباء، وتناول الكثير من المسكنات، واضطر أكثر من مرة الانقطاع عن الدراسة، لكن رغم كل هذا؛ فقد كان في حادثة سنه طفلا مرحاً لعباً، وكان إبراهيم - كما تخبرنا أخته فدوى - مداعبا لجده لأمه التي كانت تتحدث بلكنة تركية، يجب إغاضتها واستشارها بكثرة حركته حولها، أما لجده لأبيه؛ فكان يقول الشعر والزجل؛ فتعلق به إبراهيم الذي تأثر به تأثرا كبيرا، وكان يقلد جده بصوته أو حركة يديه.^{١٩}

ب. تعليمه ودراسته

كان إبراهيم في التاسعة من عمره حين التحق بالمدرسة الرشادية في نابلس، وقد أمضى فيها أربع سنوات، كانت فترة الحرب العالمية الأولى (١٩١٤ م - ١٩١٨ م) حيث تلقى فيها علومه

^{١٨} نفس المرجع والمكان

^{١٩} عمر فروح: شاعران من جبل النار، شاعران معاصران: طوقان و الشابي، منشور المكتبة العلمية، بيروت، ط. ١، ١٩٥٤ م، ص. ١٧-٦٢

الابتدائية على أيدي أساتذة كرام، كان منهم: المرحوم الشيخ إبراهيم أبو الهدى الخماش، والمرحوم الشيخ فهمي هاشم.

وكانت المدرسة تنهج نهجاً حديثاً في تدريس اللغة العربية، لم يكن مألوفاً في مدارس المدينة من قبل؛ فهؤلاء المدرسون من خريجي الأزهر الشريف، وقد تأثروا بالحركات الأدبية والشعرية في مصر، ونقلوا تجارب شعراء مصر معهم، وبعيد انتهاء الحرب العالمية الأولى انتقل إبراهيم إلى القسم الداخلي بمدرسة المطران في القدس، ولم يكن قد تجاوز الرابعة عشرة من عمره، وقد بقي فيها ما بين ١٩١٩م و١٩٢٣م وفيها عرقة أخوه أحمد الذي كان يدرس في الكلية الإنجليزية بالأديب والأستاذ نخلة زريق، وكان لهذا الاتصال أثره الكبير في إتقانه اللغة العربية وحبها؛ فكان يستمع في ندوات أستاذه نخلة إلى الشعر القديم، واشادته بالعروبة وماضيها؛ مما ازد في ثروته الأدبية، وصقل لفظه، ورق نثره، وأصبح يميز بين صحيح الشعر وازئفه، وغدا على حداثة سنه مرجعاً لغوياً لزملائه في المدرسة، كما أن أخاه أحمد قد شجعه على نظم الشعر.^{٢٠}

ولم تكتمل سعادة إبراهيم رغم ما أحاطه به رفاقه وأساتذته؛ لأن مرضه عاد يلح عليه، وينغص عليه سعادته؛ فكان هائناً سعيداً في يوم، ومتألماً طريحاً في فراشه في يوم آخر، لكنه لم يستسلم، وواصل رغم مرضه، وفي بيروت عاوده الألم واشتد عليه؛ فدخل المستشفى للعلاج، وهناك لاحظ حركات المرضات، وجمال ثيابهن؛ فنظم قصيدته المشهورة (ملائكة الرحمة)، وكان يقارض

جده بعضاً من الأزجال التي حملت إلى مسامعه المرفهة معاني الحب، وكان يلقي شعره في المدرسة؛ فيسمعه المعلمون، ويعجبون بشعره.^{٢١}

وأكمل إبراهيم مسيرته الشعرية؛ فحاول قول الشعر الصحيح، وقد استعان بأخيه أحمد؛ ليشرح له البحور الشعرية وأصول القوافي، وأحب الشباب زمن إبراهيم طوقان مهنتي التعليم والصحافة، ويرجع عشقهم لهاتين المهنتين؛ لما كان يدور في أذهانهم من خدمة للوطن والمجتمع؛ فكان طموح إبراهيم أن يكون صحفياً معبراً عن مجتمعه وحال وطنه، مبتعداً عن مهنة التعليم؛ ظناً منه أنه لن يقوى على مقارعة التلاميذ بسبب مرضه. وفي ساعة تخرج إبراهيم صادف أن أغمي عليه، وهو يقف فوق منصة التخرج بسبب نزيف في معدته؛ فرافقه والده إلى مصر لاستشارة الأطباء، وعندما تحسنت صحته، أراد البقاء في مصر، إلا أن والدته أصرت عليه أن يعود إلى نابلس، وفعلاً عاد إبراهيم إلى نابلس..^{٢٢}

وبالإضافة إلى دراسته، كان للقرآن الكريم دور تأسيسي في فترة البناء اللغوي لدى طوقان، وهو ما تحدث عنه لاحقاً؛ إذ يقول: الجميل في رمضان عندي خاصة أنني أقرأ فيه القرآن، وأقرأه كله، هذا ما أصنعه في كل سنة، وأتلذذ به؛ فأصقل به لغتي، ونعم « صقال القرآن، وتستوقفني بعض التراكيب؛ فارجع إلى كتب البلاغة، فأتفقه بكشف أسرارها، وتستشكل علي بعض المعاني؛ فارجع إلى سيد المفسرين، أستاذ الدنيا، جار الله محمود الزمخشري؛ فأصدر عنه ريان شبعان، وأتنبه إلى طرفة

^{٢١} نفس المرجع والمكان

^{٢٢} طوقان، فدوى: أخي إبراهيم، الأعمال الشعرية الكاملة، طبعة دار العودة، بيروت، ط. ١٩٨٨م، ص. ١١-٧-

تاريخية؛ فأرجع إلى أبي جعفر مُجَّد بن جرير الطبري؛ فأنسى نفسي بين أحاديثه ورواياته، هذا فضل رمضان علي، وهكذا أحسن استغلال شهر كامل في مدي» نابلس.^{٢٣}

ج. وفاته

يقول إبراهيم طوقان مقراً حقيقة مرضه وعلته: "إن المرض كالعمر والرزق، والتوفيق والفضل... وأنا بين إخوتي الباقين، وعددهم تسعة حملت بي الوالدة أم أحمد، إثر مرض خطير كان أشرف بها على الموت، فكنت أنا في أحشائها عندما كانت هي في دور النقاهة، وأعضاء جسمها وقوتها بوجه العموم ضعيفة... (فجئتُ مركباً) على مرض وضعف، فوُلد إبراهيم ضعيف البنية مهزولاً، ورافقه هذا المرض من طفولته إلى صباه وشبابه، فكان كثير التردد على الأطباء والمستشفيات."^{٢٤}

لكن ربما أن المرض قد أوحى له نظم بعض قصائده والتي منها: "ملائكة الرحمة"، و"الممرضة الروسية"، و"الدم الخفيف"، و"نعمة العافية"، فعلى الرغم مما لحق بجسمه الرقيق كان خفيف الظل، يحب النكتة والدعابة، وبعد أن عاد من العراق إلى نابلس، اشتد عليه المرض كثيراً، وأحس باقتراب أجله، فنُقل إلى المستشفى الفرنسي قرب بيت لحم، وفي مساء يوم الجمعة، الثاني

^{٢٣} نفس المرجع والمكان

^{٢٤} نفس المراجع والمكان

من مايو سنة ١٩٤١ م، أسند إبراهيم رأسه إلى صدر أمه، وأسلم روحه الطاهرة إلى بارئها، وكان عمره حينذاك لم يتجاوز السادسة والثلاثين.^{٢٥}

تتسم شاعرية طوقان بأمرين، الأول الأصالة والمحافظة؛ فنرى مدى تأثره بالقديم، وبشعر القدماء؛ كأبي نواس وأبي تمام، والتزامه بعمود الشعر العربي، والثاني التجديد؛ فنرى التجديد في شعر طوقان يظهر جليا بزيادة الشطر الخامس؛ كما في قصيدة - الثلاثاء الحمراء، ونرى تجديده أيضا في النشيد الوطني، وتقسيماته بنغم موسيقي فريد؛ كما في نشيد (موطني) كما سيمر معنا من نماذج فهو أول شاعر في القرن العشرين قد جدد في الشكل؛ وقد تأثر بالغرب كما يخبرنا إحسان عباس بقوله: "فهو في الشكل يأخذ طابع المقطوعات عند شعراء انجلترا؛ مثل: هايني، وأوسكار وايلد، وروبرت سذى.^{٢٦}

فطوقان شاعر الوطنية عاش حياة قصيرة، يثقله المرض إلا أنه كان شعلة متوقدة تذكي لهيب الثورة أمام تحديات الاستعمار البريطاني، والهيمنة الصهيونية، وقد جعل من شعره أنشودة يتغنى به المقاومون والشهداء في فلسطين خاصة، وفي سائر أقطار العروبة بشكل عام، وقد أنشد لكل المجاهدين والشهداء في فلسطين وفي سائر أقطار العروبة عموما؛ فلذا لقب بشاعر فلسطين؛ لأنه حمل على عاتقه لواء المقاومة، والعزة والكرامة؛ فهو بحق رائد الشعر النضالي المقاوم، وكان له الأثر البالغ في الأجيال المتعاقبة بعده من شعراء فلسطين وغير فلسطين.^{٢٧}

^{٢٥} الأعمال الشعرية الكاملة، طبعة دار العودة، بيروت، ط ١٩٨٨ م، ص ٧.

^{٢٦} نفس المرجع و المكان

^{٢٧} نفس المرجع و المكان

د. أعمال الأدبية

أعماله الشعرية:

ديوان إبراهيم طوقان: (ط ١، دار الشرق الجديد- بيروت، ١٩٥٥م)

ديوان إبراهيم طوقان: (ط ٢، دار الآدب- بيروت، ١٩٦٥م)

ديوان إبراهيم طوقان: (ط ٣، دار القدس - بيروت، ١٩٧٥م)

ديوان إبراهيم طوقان: (ط ٤، دار العودة - بيروت، ١٩٨٨م)

أعماله الأخرى:

أخي إبراهيم: (لفدوى طوقان)، صدر ب (يافا) عام - ١٩٤٦ م.

شاعرلن معاصران: طوقان والشابي: (لعمرفروخ).

إبراهيم شاعر الوطن المغصوب: (زكي المحاسني / القاهرة).

ثلاثة كتب عن الشاعر: من تأليف يعقوب العودات (البدوي المثلثم) (٣).

شاعران من جبل النار: وليد جرار.^{٢٨}

^{٢٨} صدوق، راضي: موسوعة أعلام الشعر العربي، (٢٠٠٠)، الدار السعودية الدمام، ص. ٥١-٥٢

الباب الثالث

الإطار النظري

كما شرح الباحث أن موضوعا لهذه الرسالة هي حب الوطن في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان

(دراسة سيميائية أدبية), قرأ الباحث أن النظرية المتعلقة بهذه الموضوع هو النظرية سيميائية عند لرفاتير

أ. مفهوم سيميائية أدبية

الأغنية ليس عملا سهلا، ساذجا كما يظن كثير من الناس، وكلمة شاعر في عربتنا قريبة من معناها في اليونانية، لأن الشعر يعني المعرفة والشعر معناه المعرفة. وبعض الشعراء لديهم القدرة على الحصول على ما يريدون بطريقة شيقة.^{٢٩} سيميائية هو منحوتة من مفردتين ؛ أولاهما " (Semetion) التي تعني (علامة)، وثانيتها " (Logos) " التي تفيد معنى (العلم) أو المعرفة, وفي الدراسات العربية كثير من الدارسين يستعملون مصطلحي " السيميوطيقا" و " السيميولوجيا " على سبيل الترادف . ومنهم من أضاف : " السيميائية " " السيميائيات " ، " علم الأدلة " علم العلامات.^{٣٠}

"السيميائية" حسب بيرس هي نشاط معرفي شامل يهتم بكل ما أنتجته التجربة البشرية من خلال كل لغتها ومن خلال جميع أبعادها. عمله كعلامة ، لذا فإن كل ما بداخله من أشياء

^{٢٩} شوقي ضيف، الفن و مذاهبه في الشعر العربية، (القاهرة: دار المعارف، ١١١٩ هـ)، ص. ١

^{٣٠} Puji Santosa, "Ancangan Semiotika Dan Pengkajian Susastra", (Bandung: Angkasa, 2013), hal. 2-3

وأشياء وطقوس وأوهام وحقائق تعمل كعلامة وتتسلل إلى الوجود البشري مثل "الإنسان علامة ، وما يحيط به هو علامة ، وما هو ينتج. "هو علامة ، وما يدور هو أيضًا علامة ، والنتيجة هي أنه لا شيء يفلت من سلطة العلامة". إن السيميائيات علم واسع ، وشامل ، وجامع في طياته لكثير من العلوم ، ولذلك (فالمجال السيميولوجي لا يزال الناس فيه بين أخذ ورد ، بسبب أنه لم يحدد بعد) ، حقا ، فإنه من الصعب جدا وضع مفهوم محدد للسيميائيات ، هذه الأخيرة التي يعلم الكل أنها (تعني) علم العلامات ، لكن المشكلة متعلقة بهذه العلامات ، التي هي أصل الوجود ، والتي تسمى حل جوانبه .^{٣١} يرى بعض العلماء أن لفظ السيمياء هو أحد المعات الثلاثة السيميولوجيا والسيولنيك والسيميائية للفظ يوناني هو (السيميو طيقا) من كلمة (السيميولوجيا) وتعني العلامة . ويعرفه بأنه : " علم يدرس العلامة ومنظوماتها (أي اللغات الطبيعية والاصطناعية) كما يدرس الخصائص التي تمتاز بها علاقة العلامة مدلولاتها . " أي تدرس علاقات العلامات والقواعد التي تربطها أيضا .^{٣٢}

كما حدده لويس بريوتو ، هو دراسة أنظمة الإشارات ، سواء كانت مصادرها لغوية أو إرشادية. يستخدم هذا العلم في دراسة العلامات عددًا من العلوم مثل علم اللغة والبلاغة والأسلوب والشعر، وكذلك علم النفس ، فالعلامات لها خصائص نفسية واجتماعية. كما أن الأسلوب هو الأسلوب والشعر هو الشعر كذلك، تنهض السيميائيات العامة ، داخل إطار نظرية

^{٣١} فيصل الأحمر، معجم السيميائية، (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، ٢٠١٠)، ص. ١٦

^{٣٢} سعدية موسى عمر لبشير، السيميائية: أصولها و منا هجها و مصطلحاتها، (جامعة السودان للعلوم و التكنولوجيا)، ص. ٦-٧

العلامة ، على حقول نظرية قاعدية كتلك التي ترتبط بأمثلة العلامة اللسانية ، أو متصورات الدلالات المفتوحة ، أو بالنظرية السردية للخطاب . وفي هذا السياق بدا من المهم الوقوف على مجموع تلك المفاهيم اللسانية التي أضحت تشكل مبادئ للسيمائية . والعملية التي يجري إخضاع الدال لها وتتماشى والمدلول تسمى الدلالة Signification ؛ إذ أن الرابطة ما بين هذا الدال وما يقابله من مدلول، من حيث الجوهر -هي رابطة تواضعية وغير معللة.^{٣٣}

ب. السيميائية أدبية لريفاتير

يصنف لريفاتير حسب الأسلوب الهيكلية ومن بين أولئك الذين يقولون إن الأدب هو شكل خفي من أشكال الاتصال وأن النص الإبداعي، بمجرد إنشائه وإكماله كنص ، ينفصل عن مرسله، بحيث يبقى الاتصال بين الرسالة والمستقبل . في الوقت الذي لا ينتهي . وهكذا فهو يختلف عن باكيسون ، الذي يهتم بالمحاور ويركز انتباهه أولاً على القارئ دون أن ينسى وظيفته الشعرية. وبحسب أحمد الشايب: "فن الكلام هو القصص والحوارات والتشبيهات والاستعارات والكتابات والتقارير والأحكام والأمثال". أي أنها الطريقة التي يظهر بها العمل الأدبي جوهره الفني إلى الوجود.

^{٣٣} فاتح علاق، التحليل السيميائي للخطاب الشعري في النقد العربي المعاصر "مستوياته وإجراءاته"، (مجلة جامعة دمشق، ٢٠٠٩ م)، ص، ١٤٩-١٥٠.

مع الأخذ في الاعتبار الطريقة التي استخدمها المؤلف في إبراز نوع العمل الأدبي القائم على الفن

السابق.^{٣٤}

سيمائية ريفاتير، وبعضها سبب الاختلافات في الدراسات السيميائية من حيث الأساليب والأدوات التحليلية ، وما يجب مراعاته هو خصوصية الخطاب الأدبي ، لأن تتطلب العلامة الموجودة فيه العديد من الدلالات والعلاقات ليصبح النص نفسه. يقول ريفاتير: (مجال السيميائية الأصلية هو نقل الإشارات من مستوى إلى آخر ، أي تصعيدها من معاني معقدة في المستوى الأول من قراءة النص إلى وحدات نصية تنتمي إلى أنظمة أكثر تطوراً. وكل ما يرتبط باندراج العلامات من صعيد المحاكاة ٢٠ إلى مستوى أعلى من الدلالة فهو مظهر من مظاهر السمطقة).^{٣٥}

شير ريفاتير إلى أن السمات اللغوية التي يزعمون أنهم وجدوا في القصيدة لا يمكن تصورها للقارئ ، بغض النظر عن مدى معرفته. العديد من الميزات التي يركزون عليه ليس جزءاً من البنية الشعرية التي يمر بها القارئ. في كتابه ، سيميائية الشعر ، يجادل ريفاتير بأن عناصر في أية قصيدة كثيراً ما تخرج عن النحو المعتاد . ويجب على القارئ أن يعرف كيف يتعامل مع مثل هذه العوامل غير القواعدية ، وهذا يعني تطوير كفاءة خاصة.^{٣٦} لهذا البحث أن تعيننا على توضيح بعض مبادئ الخطاب الشعري كما صاغها (ميشال ريفاتير) في كتابه (سيمياء الشعر). ان الكيفية التي تنمو

³⁴ الحصول عليه: في التاريخ ١١ فبراير ٢٠١٨ في الساعة:٠٦:٠٧) <http://www.mohideen-saeed.net/forum.php?action=view&id=141>

³⁵ فاتح علاق، التحليل السيميائي للخطاب الشعري في النقد المعاصر (مستوياته و إجراءاته) (مجلة جامعة دمشق، ٢٠٠٩)، ص. ١٥٠-١٥١

³⁶ جمال حدادي، نظريات القراءة أو التلقي، (الحصول عليه: في التاريخ ١٠ فبراير) ٢٠١٧

بما القصيدة من الاغنية الشعبية باستخدام النفي أو التقديم والتأخير هي احدى السمات النمطية

في الخطاب الشعري .^{٣٧}

يتم تعديل هذه الجمل أو العبارات المثالية في الكلام الفعلي أو الاستخدام ما يسمونه (Hypograms rivater). قد يكون هذا الأسلوب في قراءة الشعر مفيداً جداً في تفسير الشعر الذي يتعارض مع القواعد العادية (مثل العديد من قصائد إميلي ديكنسون) ، ولكنه النمط من القراءة محدود في تطبيقه ، وكثيرا ما يؤدي إلى العموميات التي لا تفسر لماذا تكون أية قصيدة معينة مؤثرة بشكل خاص " . وعليه ، فسيمائية القراءة كانت تركز على المتلقي باعتبارها قارئاً مفترضاً خبيراً له خبرة كبيرة في إعادة بناء النص تفكيكا و تركيبا ، عبر استكشاف البنيات النصية المضمرة ، والبحث عن كيفية بناء الدلالة والمعنى عن طريق المكونات الشكلية والجمالية .^{٣٨}

ج. علم سيميائي ليكائيل ريفاتير

سيمائية لمايكل ريفاتير مايكل ريفاتير هو الوحيد الذي يستطيع أن يتطرق إلى الظواهر الأدبية في النصوص لأنه مهتم بما هو خاص بالنصوص الأدبية ولا شيء آخر. إنه يركز على النص نفسه، على العلاقات المتبادلة بين الكلمات ، على الشكل بدلاً من المحتوى ، وعلى التأثيرات الأدبية. من هذا المنظور ، فهي البداية لتحليل اللغة الأدبية بدقة وموضوعية من خلال التركيز على

^{٣٧} روبرت شولز، السيميائية والتأويل، (بيروت: المؤسسة العبية لدراسات و النشر، ١٩٩٤)، ص. ٧٩

^{٣٨} جمال حمداني، نظريات القراءة أو التلقي، (الحصول عليه: في التاريخ ١٠ فبراير ٢٠١٧

لغة الرسالة نفسها. يجادل ريفاتر بأن الإجراءات الأسلوبية مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بإدراك القارئ.^{٣٩} يهتم ريفاتر بتحليل النصوص المتعلقة بحرية القارئ، وعملية قراءة الشعر السيميائي، حسب ريفاتر ، تمر بمرحلتين بالقراءة الأولى التي تستمر من بداية النص إلى نهايته ، من أعلى الصفحة إلى أسفلها ، متبعاني ذلك المسيرة السياقية ، ففي هذه القراءة " الإكتشافية " التفسير أولى . ففي هذه المرحلة الأولى من القراءة يتم استيعاب المحاكاة و تحاؤها .

تُستخدم القراءة الأولى أو القراءة الاستكشافية أو قراءة المثال في فهم النص ، حيث قال مايكل ريفاتر إن القارئ يقرأ النص بطريقة استكشافية. حصل على قواعد لغوية مثل: القواعد النحوية والصرفية والدلالية. إن استخدام مفهوم القارئ هو فقط المرحلة الأولى من التحليل الاستكشافي: بالطبع لا يلغي تفسير القيم وتقييمها على المستوى التأويلي.^{٤٠} المرحلة الثانية هي القراءة التأويلية ، فعندما نذكر التفسير نكون في طور استحداث مفاهيم علم النص ، خاصة في مجال تحليل النص أو النظرية. كان مصطلح الهيرمينوطيقا في الأصل مصطلحاً مدرسياً ، وليس

هوية.^{٤١}

^{٣٩} القاسمي, محمد, "قضايا النقد الأدبي المعاصر. كمان : دار باقا العلمية للنشر و التوزيع, ٢٠٠٩

^{٤٠} ريفاتر, ميكائيل, "معايير تحليل الأسلوب. باريس: فلانماريوس, ١٩٧١

^{٤١} الأحمر, فيصل, "معجم السيميائيات. بيروت : الدار العربية للعلوم ناشرين. ٢٠١٠

د. اساسي الافتراض لنظرية ريفاتر

في كتابه الرائع "سيميوتيك الشعر" أن لغة الشعر تختلف عن استخدام اللغة بشكل عام وتعبير عن المفاهيم والأشياء بشكل غير مباشر. ببساطة ، يقول الشعر ويعني شيئاً آخر. لذلك يعتقد ريفاتر أن الاختلاف بين الشعر والقصائد الأخرى يظهر من خلال تقنية نص القصيدة. يذكر ريفاتر في هذا الكتاب أربعة أمور مهمة يجب أن تتضمنها الأعمال الأدبية وهي: (١) الاتفاق على تأجيل التعبير عن الشعر هو استبدال المعنى وانحراف المعنى وخلق المعنى. (٢) القراءة الاستكشافية والقراءة بأثر رجعي. (٣) المصفوفة والنمط واللون.

١. استبدال المعنى

يجادل ريفاتر بأن استبدال المعنى ناتج عن استخدام الاستعارة والكناية في الأعمال الأدبية. كلاهما يعاني من اللغة التصويرية في أدائهما ، ولا يتوقف الأمر عند هذين الأمرين. وذلك لأن الاستعارة والمجاز هي نخب لغوية أكثر من الاستعارات الأخرى ، مثل التشبيه ، أو التجسد ، أو الاستعارة المرسلة ، أو المقارنة العابرة ، أو الاستعارة. يبدو أن اللغة التصويرية هي شكل من أشكال استخدام اللغة التي تعبر المعنى الأساسي للوحدات الأخرى. وهذا مشابه لما قاله راديو أن الاستعارات تخلق صورة للرغبة أو صورة مختصرة لروح القارئ.^{٤٢}

⁴² Rokhmansyah, Alfian. *Studi dan Pengkajian Sastra*. Yogyakarta. Graha Ilmu, 2014, hal. 93

٢. انحراف المعنى

ينص ريفاتر على أن الانحراف في المعنى ناتج عن ثلاثة عوامل ، وهي الغموض والتناقض والكلام الفارغ. الأول هو قابلية النقل ، حيث يحدث هذا الانحراف بسبب ازدواجية اللغة الأدبية، وخاصة لغة الشعر. الازدواج يعني أن معنى كلمة أو عبارة أو جملة كبير جدًا. ثانيًا ، التناقض يعني وجود تناقض بسبب الارتباك أو السخرية. وثالثًا ، الكلام الفارغ ، وهو غير موجود في اللسانيات ، لأنه يمثل سلسلة من الأصوات غير موجودة في القواميس. ولكن من وجهة نظر شعرية، فإن الكلام الفارغ يأتي مع دلالة أدبية ، كلمات لا معنى لها.

٣. إنشاء المعنى

يتضح من الصفحات السابقة أن الخلق المرئي للمعنى في الاتفاق الشعري ليس له معنى في اللغويات، ولكنه يسمح بوجود معنى في القافية. وهكذا ، فإن خلق المعنى يأتي بمعنى مجموعة من النصوص خارج علم اللغة. بما في ذلك التضمين ، والتنغيم ، وطباعة النص ، والتماثل. من هذه المحاور الثلاثة ، نعلم أن حالة اللغة المستخدمة في الحياة اليومية تعتمد على نظام محاكاة بيني الكثير

وينهار.^{٤٣}

الباب الرابع

تحليل سيميائية حب الوطن في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان

في هذا الباب يريد الباحث أن يحلل سيميائية حب الوطن في أغنية "موطن" لإبراهيم طوقان مع مناسبة الأغنية.

أ. مناسبة الأغنية

يعد "موطني" أغنية وطنية كتبها الشاعر إبراهيم طوقان، ولحنها المطرب اللبناني محمد فليفل، وهي قصيدة مغناة اشتهرت شهة واسعة وأصبحت النشيد الوطني لدولة فلسطين، وفيما يلي شرح لأغنية موطني التي يقول إبراهيم طوقان.^{٤٤} ينادي إبراهيم طوقان موطنه ، ويجعله معلووا بالجلال والجمال ويصفه بكل الصفات الرفيعة الحسنة ، ويترع أراضيه سناء وبها فيقول : يا موطني إن ربك وأراضيك كلها جمال وجلال وبهاء ، وفيك الحياة السعيدة الهائلة ، وفيك النجاة من المعاناة والهلم والأسى ، ثم يسأل ويستفسر الشاعر من موطنه عن احتمالية رؤية موطنه فلسطين سالها سعيدا لا حروب ولا نزاعات ولا جوع ولا أسى ، يبلغ السماوات علوا وشموخا.^{٤٥}

^{٤٤} شرح قصيدة موطني سطور سطور <https://setor.com//>
^{٤٥} نفس المراجع

ب . التحليل السيميائي في أغنية

١ . القراءة الهيرويسيقية

القراءة الهيرويسيقية هي الخطوة الأولى في تفسير سيميائية الأغنية ، لذا فإن القراءة الهيرويسيقية هي القراءة السيميائية من المستوى الأول ، والتي تقوم على البنية اللغوية التي تترجم غرابة الكلمات والتراكيب بحيث تكون متوافقة مع لغة الحياة اليومية والكلمات تنطبق بالنسبة للقراءات الإرشادية ، سيتم العثور على معنى الأغنية، نصياً.

"موطني موطني

الجلال والجمال والسناء والبهاء

في رباك في رباك"

الوطن هو تحية لبلد ولد فيها الإنسان ونشأ فيها في البيت الثاني(٢) يصف كيف كانت بلاده تتمتع بجمال غير عادي ومجد، في البيت الثالث (٣) تصف الجبال الجميلة دون أي شيء.

والحياة والنجاة والهناء والرجاء

في هواك في هواك

في البيت (٤) حيث يريد رجاء للوطن ، ثم في البيت (٥) يريد أن تكون بلاده على ما يرام ، سواء في الهواء الجميل الذي كان يشعر به.

هل أراك هل أراك

سالما منعما و غانما مكرما

هل أراك في علاك

تبلغ السماك تبلغ السماك

موطني موطني

في البيت (٦) يسأل عما إذا كان يرى بلاده كما كانت في السابق جميلة ومسالمة وهادئة ، في الآية (٢) يريد أن تُحترم بلاده ولا توجد حرب بعد الآن ، في البيت (٧) يريد أن ترى بلاده لا في حالة فوضى في جمالها ، في البيت (٨) تصف الأمل لبلدها كنجمة مشرقة في السماء.

جامعة الرانري

AR - RANIRY

موطني موطني

الشباب لن يكل همهم أن تستقل أو يبيد

نستقي من الردى ولن نكون للعدى

كالعبيد كالعبيد

في البيت (٨) يدعو الشباب ويلهمهم ليقوموا مرة أخرى في سقوطهم ، في البيت (٩) يريد الشباب أن يكونوا متحمسين أو أن يظلوا صامتين فقط وسيظلون مستعمرين دائماً ، في البيت (١٠) هم مستعمرون مثل عبيد أو نهبوا من جديد مثل بلد كان آمناً وجميلاً

لا نريد لا نريد

ذلنا المؤبدا وعيشنا المنكدا

لا نريد بل نعيد

مجدنا التليد مجدنا التليد

موطني موطني

في البيت (١١) يدعو الجميع إلى عدم الرغبة في أن يصبحوا عبيداً أكثر من الغزاة ، ويصف في البيت (١٢) إذا عادوا إلى الاستعمار وعادوا إلى العبيد ، فهذه إهانة كبيرة لبلدهم ، في البيت (١٣). (١٤) يدعو جميع أبناء وطنه إلى إعادة تأسيس وطنه ، في البيت (١٥) حيث الوطن بلد عظيم وجميل.

موطني موطني

الحسام و اليراع لا الكلام والنزاع

مجدنا و عهدنا واجب من الوفا

يهزنا يهزنا

في البيت (١٦) يصف الناس ويدعوهم للقتال ، والسيف والحبر رمزان للبلاد، في البيت (١٧) ثم يدعو الجميع إلى عدم كسر الاتفاق الذي وعد به ، في البيت (١٨) يهتف هؤلاء. يصل الناس

عزنا عزنا

غاية تشرف و راية ترفرف

يا هناك في علاك

قاهرا عداك قاهرا عداك ..

في البيت (١٩) يصف أين كانت بلاده جميلة من قبل ، في البيت (٢٠) يشجع الناس، في البيت (٢١) يصف أن هدفهم هو تحقيق النصر ، في البيت (٢٢) يصف الروح للقتال. وهزيمة أعدائه.

يوجد في النص أغنية لإبراهيم طوقان بعض الكلمات التي لا يمكن فهمها بمعانيها

الأصلية بحيث تتطلب معاني تأويلية الهيرونيوطقية مثل:

AR - RANIRY

(١) موطني، (٢) في رباك في رباك، (٣) والسناء والبهاء، (٤) في هواك في هواك، (٥) في غلاك، (٦) تبلغ السماك تبلغ السماك ، (٧) الحسام و اليراع، (٩) رمزنا رمزنا، (١٠) وراية ترفرف.

٢. القراءة الهيرمنوطقية

تتم القراءة بعد الهيرمنوطقية القراءة الاستدلالية وهي القراءة الثانية للنظام السيميائي من المستوى الثاني. القراءة الكيرمونية هي قراءة كل من تفسيري المعنى ككل ، والغرض من هذا الكينوموني هو التحقيق في المعنى الداخلي من خلال التعبير عن المعنى الخارجي.

القراءة	النص
بلده	موطني
يمثل المساحات الخضراء والأمن	في رباك في رباك

يصف في البيت كيف يفتقد وطنه ، أي فلسطين التي لم تُستعمر قط ، حيث البلد جميل ومتناغم ، بينما في التلال يصف كيف كانت دولة فلسطين ذات يوم جميلة جدًا باللون الأخضر والهادئ ، وهو كما يحب وطنه كثيرا لذلك ابتكر هذه الاغنية لترفع من روح بلاده من جديد.

القراءة	النص
جمال البلد	والسناء والبهاء

وفي البيت كيف يشرح كاتب الأغاني كيف كانت البلاد جميلة جدًا ومحترمة جدًا من قبل البلدان الأخرى ، ويخبر أيضًا كيف أن البلد موضع إعجاب الناس جدًا، كما أنه يجب بلده كثيرًا.

النص	القراءة
في هواك في هواك	أتمنى أن تتحرر البلاد من الاستعمار والحرب

موضحا أن الكاتب يتوقع أن تكون بلاده وطنًا آمنًا وليس هناك فوضى أو فوضى في البلد حيث كانت الدولة في السابق بلدًا آمنًا وسلميًا للغاية ، لذلك يفتقد الكاتب ذلك.

النص	القراءة
في غلاك	مجد بلد

شرح كيف كانت الدولة وهي فلسطين حيث كانت تحظى باحترام الدول الأخرى وتمجدها وكانت البلاد تستحق الثناء للغاية ، لذلك يجب كاتب الأغاني أن يرى بلاده التي استعمرتها دول أخرى

النص	القراءة
تبلغ السماك تبلغ السماك	أتمنى أن يكون مثل نجم لامع في السماك دون أي فوضى مع الآخرين ولا يزال يزين الطبيعة

يصف رغبة كاتب أغاني في وطنه الجميل والبعيد عن الحرب ، ويتجسد كنجم يستطيع تزيين الطبيعة دون أي فوضى.

النص	القراءة
الحسام و اليراع	لا يريد أن يكون دائماً في حالة حرب وفوضى

يشرح كيف لا يرغب في الاستمرار في الحرب ، فهو لا يريد القتال بالسيف والحر ، لأن رمز الدولة هو الشرف. لذا فهو يريد لبلاده أن تنهض وتتقدم مثل الأيام الخوالي

النص	القراءة
رمزنا رمزنا	أتمنى ألا تكون البلاد في حالة حرب دائماً وتريد بلداً مسالماً وجميلاً وتحظى

باحترام دول أخرى كما كانت في السابق	
-------------------------------------	--

في الشعر الذي يريد السلام حيث كاتب الأغاني يحب بلده كثيرًا ، يعبر كاتب الأغاني أيضًا عن مشاعره بأنه يريد حقًا أن تكون بلاده مسالمة من الخلافات ويمكن أن تزدهر. مثل الدول الأخرى فهي آمنة ولا توجد بها فوضى.

النص	القراءة
وراية ترفرف	يدل على الحرية أو النصر

في البيت التي يأمل فيها المؤلف أن تعود الدولة الفلسطينية إلى حالة خالية من الفوضى ، وتشجع الشباب وترفع راية النصر.

جامعة الرانري

AR - RANIRY

٣. التعبير غير المباشر

انقطاع التعبير هو فكرة أو فكرة بشكل غير مباشر ولكن بطريقة أخرى. ظهور افتراض عدم استمرارية التعبير ، لأن ريفايير يدرك أنه بمرور الوقت سيخضع العمل للتغيرات بحيث يفسر توقف هذا التعبير فيما بعد الغرض من العمل وفقًا للتفسيرات الأخرى.

وفقًا لريفاتير ، فإن تغيير المعنى ناتج عن استخدام اللغة التصويرية ، مثل الابتسامة ، والاستعارة ، والتشخيص ، والرمز ، والكناية ، والتناقض ، وما إلى ذلك. ظهرت في أغنية موطني لإبراهيم طوقان العديد من اللغات التصويرية وهي:

أ. سمايل (smile)

الابتسامة هي رمز لمقارنة أشياء مختلفة باستخدام كلمات مقارنة ، مثل ، على سبيل المثال ، وما إلى ذلك.

"الجلال والجمال والسناء والبهاء"

الكلمات أعلاه تعبر عن مشاعر (فخورة) ببلدهم ، كما ورد أعلاه "النبيل والجمال والذهول والعدوبة" حيث يفخر الشعب الفلسطيني جدًا بوطنه لأن الدولة منحته جمالاً وسلاماً غير عاديين.

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

"هل أراك هل أراك"

الكلمات أعلاه تعبر عن مشاعر (حزينة) تجاه وطنه ، حيث كانت في الماضي فلسطين ، التي كانت جميلة جدًا ودائمًا في سلام ، ولكن الآن بعد أن كانت البلاد دائمًا في حالة حرب فهو يريد العودة إلى ما كانت عليه في السابق. يكون.

"الشباب لن يكل همهم أن تستقل أو يبيد"

معاني الكلمات اعلاه تعبر عن (الروح) للشباب في فلسطين لينهضوا من الشدائد ويقاتلوا مع الغزاة في ذلك المقطع ابراهيم طوقان يدعو الجميع للبقاء متحمسا ومواصلة القتال من اجل وطنه حيث الفلسطيني. كانت الدولة دائماً مستعمرة من قبل دول أخرى ، لذلك في المعبد يشجع إبراهيم طوقان شبابه مرة أخرى على الاستيقاظ ومحاربة الغزاة.

ب. كونترادكسي (kontradiksi)

كونترادكسي هو كلمة مركبة أو يمكن القول أيضاً أنه تناقض ، أي العكس أو العكس بين شيئين مختلفين. التناقضات ناتجة عن شيئين ، وهما السخرية والمفارقة ، حيث تعني السخرية كلمة رمزية تستخدم لنقل المعنى المعاكس للواقع ، بينما التناقض هو شكل من أشكال الكلام يقارن بين شيئين متعارضين للغاية.

"نستقي من الردى ولن نكون للعدى"

النص أعلاه هو السخرية من "سنشرب من الموت ، ولكن لن نكون خدام أعدائنا" حيث يشرح في نص الأغنية مدى حزن بلد فلسطين التي طالما احتلتها ، ولا يوجد بلد يساعد. دولة فلسطين ، عليهم أن يقاتلوا وحدهم من أجل استقلال بلادهم.

"كالعبيد كالعبيد"

النص أعلاه يوضح لماذا لا يزال هناك شباب في فلسطين محرومون من حقوقهم؟ في حين ما هي مجيدة البلد ، أين كل البلدان؟ ما زلنا نترك الدولة الفلسطينية تأخذ حقوقهم.

"ذلنا المؤبدا وعيشنا المنكدا"

الجملة أعلاه عبارة عن مفارقة ، حيث تكون مرادفة للحزن ، يوضح الشاعر أن البشر دائماً ما يتم دعمهم ولهم نفس الحياة مثل الآخرين ، لكنها تختلف عن الشباب الفلسطيني الذي تتعرض حياته دائماً للسرقة ، ولا أحد يساعد ولا لا. الإنسان هو المسؤول عن معاناتهم.

٤. الماتريكس، الموديل، الفاريان والهيوغرام

أ. الماتريكس

في تحليل الأعمال الأدبية ، في هذه الحالة الأغاني ، يتم تلخيص المصنوفة في شكل كلمة ، أو مجموعة من الكلمات ، أو جمل جزئية أو جمل بسيطة ، تكون المصنوفة افتراضية وفي بنية النص تكون فقط يُنظر إليها على أنها تجسيد للكلمات ، وفقاً لبرادوبو ، فإن المصنوفة هي الكلمة الأساسية لرؤية الأغنية التي تم تعيينها

الماتريكس في هذه الأغنية هي: "حب الوطن"

ب. الموديل

الموديل هو كلمة أو عبارة يمكن أن تمثل مقاطع في الشعر ، ويجدد النموذج الإجراء للحصول على أغنية أو تطويرها

النماذج في هذه الأغنية هي:

١. الأمان المفقود

٢. الأخوة

٣. الجمال المفقود

٤. الفاريان

الفاريان هو شكل من أشكال تصوير النموذج والخط في أغنية أحد المتغيرات التي وجدها الباحثون هو:

١. الأمان المفقود

"هل أراك هل أراك سالما منكما وغانما مكرما"

"هل أراك في علاك تبلغ السماك تبلغ السماك"

٢. الأخوة

"لا نريد بل نعيد"

"مجدنا التليد مجدنا التليد"

٣. الجمال المفقود

"في رباك في رباك"

"والحياة والنجاة والهناء والرجاء"

"في هواك في هواك"

"يا هناك في علاك"

٥. الهيوغرام

في الأساس ، العمل الأدبي هو استجابة للأعمال الأدبية الأخرى، الهايوغرام هو الخلفية لإنشاء الأعمال الأدبية التي يمكن أن تكون في شكل ظروف اجتماعية، وأحداث في التاريخ أو الطبيعة والحياة التي يعيشها الكتاب.

الهاوغرام في هذه الأغنية: إبراهيم طوقان ، شاعر وطني فلسطيني جمعت أعماله العرب خلال تمردهم على المنداد البريطاني، في عام ١٩٣٤ قام بتأليف أغنية وأصبحت النشيد الوطني غير الرسمي لفلسطين ، ثم اشتهرت هذه الأغنية من قبل أرض الفراتين في عام ٢٠٠٤ وأصبحت النشيد الوطني للعراق ، في ذلك الوقت أنشأ هذه الأغنية لأن الدولة الفلسطينية في حالة فوضى تحت الاحتلال الإسرائيلي.

الباب الخامس

الخاتمة

بعد ماباحث الباحث من الباب الأول حتى الباب الرابع عما يتعلق تحليل سيميائية حب

الوطن في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان, فوصل الباحث الآن إلى النتائج و التوصيات.

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصل عليها الباحث أن حب الوطن أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان وأما مشكلة البحث فيها فهي ما سيميائية في حب الوطن أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان ، وأما المنهج الذي استخدمه الباحث لهذا البحث فمنهج البحث الوصفي، بنظرية السيميائية لريفاتير، ومن النتائج التي تم الحصول عليها هي: (١) القراءة الهيوريستيقية وهي القراءة الثانوية أي دينوتاسي (denotasi)، (٢) القراءة الهيورمنوطيقية وهي القراءة ذات التأويل والتفسير حسب سياق الكلام، (٣) والتعبير غير المباشر وهما السمايل (smile) و الكونترادكسي (kontradiksi)، (٤) الماتريكس (matriks) هو حب الوطن، (٥) الموديل (model) الجمال المفقود، (٦) الفاريان (varian) وهو الأبيات التي تتعلق بالموديل، (٧) الهييوغرام (Hipogram) وهو موضوع هذه القصيدة، مما يدل على أن إبراهيم طوقان شاعر الوطن.

ب.التوصيات

وأخيرا، رأى الباحث من أن يشير بعض الاقتراحات، ولعله يكون مفيدة منها:

١. يرجو الباحث أن يختار طلبة اللغة العربية وآدابها أشياء بحثية أكثر تنوعا في المستقبل، فهناك

العديد من الأعمال الأدبية مثل الشعر والنثر والمسرحية والأفلام وغيرها.

٢. يرجو الباحث أيضا أن يكون في المستقبل طلبة يبحثون أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان

بالمباحث الأخرى لأجل الثروة الأبية للقسم.



المراجع

أ. المراجع العربية

- ابو خلدون ساطع الحصري, آراء و أحاديث في الوطنية والقومية, (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية, ١٩٨٥
- الأحمر, فيصل, "معجم السيميائيات. بيروت : الدار العربية للعلوم ناشرين. ٢٠١٠
- الأعمال الشرعية الكاملة, طبعة دار العودة. بيروت, ط ١٩٨٨
- جمال حمداوي, نظريات القراءة أو التلقي, (الحصول عليه: في التاريخ ١٠ فبراير ٢٠١٧
- جواد عودة سبهان, "من مظاهر الحنين الى الوطن في شعر أحمد الوائلي", مجلة بكلية الآداب في جامعة اهل البين, العدد. ٥
- روبرت شولز, السيمياء و التأويل, (بيروت: المؤسسة العبية لدراسات و النشر, ١٩٩٤),
- ريفاتير, ميكائيل, "معايير تحليل الأسلوب. بارس: فلانماريوس, ١٩٧١
- سعدية موسى عمر لبشير, السيميائية: أصولها و مناهجها و مصطلحاتها, (جامعة السودان للعلوم و التكنولوجيا

<https://setor.com//> شرح قصيدة موطني سطور-سطو

شوقي ضيف, الفن و مذاهبه في الشعر العربية, (القاهرة: دار المعارف, ١١١٩ هـ

صبرينة مخالفية, "ثنائية الحب و الوطن في رواية وطن من زجاج لياسمينه صالح", مجلة جامعة مُجَد بوضياف بالمسيلة, ١٤٤٠-١٤٤١ هـ

صدوق, راضي: موسوعة أعلام الشعر العربي, (٢٠٠٠), الدار السعودية الدمام

صادق السامرائي, المفردات الوطنية و مفردات السلوك الوطني, صفحة ١. بتصريف

طوقان, فدوى: أخي إبراهيم, الأعمال الشعرية الكاملة, طبعة دار العودة. بيروت, ط.

١٩٨٨ م

علي شومان مُجَد علي أبودية, "نماذج من شعر إبراهيم طوقان عبر المنهج التاريخي", مجلة كلية

الأساسية للعلوم التربوية والإنسانية, العدد. ٤٢, ٢٠١٩

عمر فروح: شاعران من جبل النار, شاعران معاصران: طوقان و الشابي, منشور المكتبة

العلمية, بيروت, ط. ١٠, ١٩٥٤ م

غصون مُجَد عبد المطلب العبيدي, "مفهوم الحب بين الفلسفة والتصوف في المسرح العربي", مجلة

جامعة بابل للعلوم الإنسانية, المجلد ٢٨, العدد. ١٠, ٢٠٢٠

فاتح علاق, التحليل السيميائي للخطاب الشعري في النقد العربي المعاصر" مستوياته و

إجراءاته", (مجلة جامعة دمشق, ٢٠٠٩ م

فيصل الأحمر, معجم السيميائيات, (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون, ٢٠٢١)

منيرة سليمان, "قراءة تاريخ الأغنية الوطنية العربية في ظل الثقافة الشعبية الرائجة", مجلة JSTOR العدد.

٣٥, (٢٠١٥)

القاسمي, مُجَد, "قضايا النقد الأدبي المعاصر. كمان: دار باقا العلمية للنشر و التوزيع, ٢٠٠٩

هيام علي النجار, "الأغنية الوطنية في مصر بين الماضي والحاضر", مجالح علوم وفنون

الموسيقى المجلد. ٣٦, يناير ٢٠١٧

ب.المراجع الإندونيسية

Anang Sudigdo, "Konflik Batin Tokoh Utama dalam Novel Tumbuh di Tengah Badai Karya Herniwatty Moechiam," *Jurnal Bahastra Universitas Sarjanawiyata Tamansiswa*, Vol. XXXII, No. 1, Oktober 2014,

<https://ar.facts-news.org/taaryf-alaghny>

Rokhmansyah, Alfian. 2014. *Studi dan Pengkajian Sastra*. Yogyakarta. Graha Ilmu

Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Ar- Raniry Darussalam Banda Aceh 2014"

Puji Santosa, "Ancangan Semiotika Dan Pengkajian Susastra", (Bandung: Angkasa, 2013)



